

## FILIPENSES

### *Pablo mexe wetfel.*

<sup>1</sup> Yakha' Pablo qa na' Timoteo leqejkunenhei ha' Jesucristo. Hika'a! ha'ne witfaakanek t'ejuyii he' week inejefetsipji' ha' Jesucristo i'ni' ha' witset Filipos qa week hekhewe' yeje!ipji' he' hats yijayan ha' Jesucristo qa hekhewe' iye diáconos.\*\*

<sup>2</sup> Pa' Intata Dios qa ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo qu' natsiyi'l epji' pa' qi le'wis qa' nikesimen iye pe' atawjetsi'l week ekheweli'l.

### *Pablo iyinjipji' pe' hats yijayan pa' Intata.*

<sup>3</sup> In hijamtijii'l eikii ma' qa hitjiijetspha'm pa' yeqe Dios: —Le'wisij.— <sup>4</sup> Week qa k'iyinji'ij qa yeqjefetsjii'l ej week ekheweli'l. Qi qa ye'le'wisjiimkii qa k'iyinji'l epji'. <sup>5</sup> Qe ekheweli'l lenekilijup in henfel eke' le'sits wi'tlijei, lata'li'hijii in i'nk'aa f'eku'mi'li' qa yamijii hane'ej.\* <sup>6</sup> Yakha' humtii'ija pakha' le'wis in neni'!ji' pa' Intata qu' net'ithayiyi'l etji', qu' hikpa' nata'lets qu' week neluts net'ijaifik'i qu' le'wise' pa'qu' ejunyejeyi'il yamijii pa' leqe neku ha' Jesucristo qu' netpiltaxju' ma' qa le'wiisi'ija.\* <sup>7</sup> Ye'le'wisju'ha in humti aka'an, qe yakha' qi in k'esu'uni'l qa ekheweli'l qa letsifeni'lek hane'ej in mexe hoyophe!itii qa hik lunye'j iye in hewetka'xii ha' juez qu' natsfaakankii

\* **1:1** Diácono ikji' t'ifti'ts'etskii pekhewe' tenek'enhe'yipji' pe' yijayan pa' Jesús. \* **1:1** Hch 13:9; 16:1,12-40; 20:3-6,28; 1Ti 1:2; 1Ts 2:2; Tit 1:7; 1Co 3:5

\* **1:5** Hch 16:12-40; 1Co 9:15-18; 2Co 11:7-9; Fil 4:10,16,18 \* **1:6** 2Co 7:1; 9:8; Ga 3:10

qu' net'ejuyets ke' le'sits wi'tlijei in yijaalija. Week ekheweli't lenekitijup aka'an qe letsifeni't qa je'weekij iye pa' leqi'fenkeye'j pa' Intata.\* <sup>8</sup> Pa' Intata nikfe'lets in yijaa'ija in qi in k'esu'uni't qe ta'lets pa' qi leqsu'unka'x ha' Jesucristo.\* <sup>9</sup> Qa aka' k'iyinji'ijets qa k'iyinji'ij aka'an: qu' week neluts qu' net'ijaifik'i pa' e'qsu'unkaxitsi't qa pa'qu' ikfeliyaxitsi'itets iye, qa qu' aje'e't enikfe'li'lets pa'qu' lunye'je' me le'wisju' me i'ni'i qu' nite' le'wise'ju',\* <sup>10</sup> hats'inha qa' aje'e't enikfe'li'lets pa'qu' aqsiihjkii me le'wisju' me i'ni'i qu' nite' le'wise'ju'. Ma' qa' ham pa'qu' u'axe' pe' atawjetsi't qa' hame' iye pa'qu' nit'itij ewets qu' u'etsi'it qa' amhi'itijii pa' neluji' hatse' qu' netpiltaxju' ha' Jesucristo.\* <sup>11</sup> Qe ta'lets in hats qu' notpo'oj hatse' pe' atawjetsi't ekewe' lei pa' yatsathen ikji' pe' laqsi'ji'hjkii in yaqamax pe' le'sits. Hik ekewe' jiyehisij ha' Jesucristo qe qa' niwqinhet pe' intawjets pa' Intata qa' ene' inejil qa' nit'ij: —Qii'ija pa' Dios.—\*

*Pa'yila'x ewi'tte in t'ejuyets pa' Cristo.*

<sup>12</sup> Yeje'fets, hisu'un qu' enikfe'li'lets in yijaa'ija aka' yijunye'jkii hane'ej in hoyophekitii ta'lets in t'ijaifik'i ekewe' le'sits wi'tlijei.\* <sup>13</sup> Qe in hoyophekitii ta'lets ha' Cristo, he' week oq'ophehinetsets yeje't ne' palacio qa' hekhewep

\* **1:7** Ro 1:17; Fil 1:13-14,17-20,25,30; 2:17,24; 4:22; Hch 22:1

\* **1:8** Ro 1:9; 1Ts 3:6 \* **1:9** Ro 12:2; 1Co 13:1; 15:58; Ef 5:17

\* **1:10** 2P 3:1; Hch 24:16; 1Co 10:32; Fil 1:6,15 \* **1:11** Mt 3:8; Ga

5:22; Ro 1:17; Lc 9:32; Jn 17:24; 2Co 3:18; 2P 3:18 \* **1:12** Mr 13:9;

Hch 21-26

iye nikfe'lets aka'an in ta'lets ha' Cristo.\*  
 14 Yaqaamij qu' weeke' he' inejefetsipji' in hats  
 les qi in wetjumti'etsha ha' Yatsat'ax'inij, qa  
 we'nt'unhet nite' nijiwei in nifel ke' le'sits le'lijei  
 qe ta'lets in ho'yophehiti'yipji'.\* 15 Yijaa'ija in na'l  
 he' uja'x in nifeltax ha' Cristo qa teqemtsheñetax  
 yiwetskii, ewi'He in wo'taxii qu' les netsu'unhetii.  
 Qa na'le hekhewep iye in nifel ha' Cristo qa  
 yaqsi'jju'ha yijat'ij in nifel.\* 16 Enewe'en in  
 nifel qe ta'lets in yisu'un ha' Cristo qa yakha'  
 iye, qa nikfe'lets iye in yakha' heinekumhi'yijji'  
 qe qa' heiweyik'i kekhewe' le'sits wi'tlijei in  
 tefelhitii.\* 17 Qa hekhewep le in nifeltax ha' Cristo  
 qa ewi'He in yisu'untax qu' week niwqinhetji',  
 qa in nifeltax ha' Cristo qa nite'le weekij pe'  
 latawjets in nifeltax. Enewe'en yumtitax qu' lees  
 natsawtshetenij aka'an in hoyophehiti.\* 18 ¿Qa  
 inhats'ek? Inye'jlu', qe qu'nte' yijaaye'taaja in  
 nifel ha' Cristo i'nli'i qu' yijaayi'ija qu' nenfel, qa  
 lunye'j ji'ij iye in tsi'sinheti'mkii, qe in tefelhitii  
 ha' Cristo hik aka' les tsi'sinheti'mkii qa nite'  
 yili'ij qu' ye'le'wisi'imkii,\* 19 qe tsikfe'lets pe'  
 iyinheyejeyi'f qa pa' leqi'fenkeye'j iye pa' Leqe'spiritu  
 ha' Jesucristo qu' nats'atsjilinfik'i hatse'.\* 20 Qu'  
 haifaakanhetiitax hatse' qi in hisu'untax qu'  
 nite' hit'i'ij pa'qu' netswepinhetkii. Nite' ts'ijiwei  
 qe hisu'un hatse' ka' hayiitsle yeqfene'yij  
 in hiwqinhetji' ha' Cristo qa pakha'le qu'

\* 1:13 Flm 10 \* 1:14 Lc 8:21; Jn 18:32; Hch 17:11; He 4:12

\* 1:15 Ro 1:29; Tit 3:9 \* 1:16 1Co 13:1 \* 1:17 Ro 2:8 \* 1:18

1Ts 2:5 \* 1:19 Job 13:16-18; Ga 5:25; Hch 16:7; Ro 8:9; 1P 1:11

yijunye'je'kii me hailanhetii me nite' hailanhetii.\*  
<sup>21</sup> Qe yakha' in hit'ijets in yi'la'x t'ejujets ha' Cristo  
 qa qu' hawa'm ma' qa hats tsaxij.\* <sup>22</sup> Qa qu' mexele  
 yi'la'xe' qa' olotse' pe'qu' leye' qu' he'yithayii. Qa  
 hik ta'lijupi' nite' tsikfe'lets lekpa' qu' he'yeku'mi'  
 ene' wetsjuk me i'ni'i qu' mexe yi'la'xe' me i'ni'i  
 qu' hawa'm.\* <sup>23</sup> Qi in tsitayek'estaxji' enewe'  
 wetsjuk, qa in hisu'un qu' hak qa' ha'nijup ha'  
 Cristo hik aka' qa les hisu'uunija,\* <sup>24</sup> qa qu'  
 mexe yi'la'xe' qa lunye'j ji'ij iye qe les le'wis qu'  
 k'efeni'l. <sup>25</sup> Tsikfe'lets in les le'wis aka'an, nite'lek  
 hailanhetii, ma' qa' ha'ni'l etji'teje'mkii iye qa'  
 k'efeni'lij iye qu' les net'ijaifik'i qu' enikfe'li'lets  
 qa qi qu' e'le'sitsi'iki'mkii in nite' leqeku'ut ha'  
 Cristo.\* <sup>26</sup> Qu' e'tswentaxi'l iye qa' les qi qu'  
 ne'sinheti'hi'mkii in hijayani'l ha' Jesucristo qe ta'lets  
 qu' e'tsweni'l iye.\* <sup>27</sup> Ewi'He qu' aqsiijikii qu'  
 ejunyejeyi'l pa' hats yit'ij ke' le'lijei ha' Jesucristo  
 hats'inha qu' natsamtaxi'l ei i'ni'i qu' nite'  
 natsame'taxi'l ei qa hatsle qu' nek'iyeye'ej pa'qu'  
 ejunyejeyi'l, ma' qa netsikfe'lets in nite' hili'itij in  
 ewi'l la'ni'ijij' in lent'unhetij in nite' leqeku'ulik'i ke'  
 le'sits wi'tlijei.\* <sup>28</sup> Qa nite' iye lenijiweyilik'i pa'qu'  
 niijiweikittaxijikii pekhewe' yijayan pe' tujtseikal.  
 Aka'an in yaqsiijikii pekhewe'en qa jutsiqaxij in

\* **1:20** Hch 23:6; 1Ts 1:3; 1Jn 5:12; Jn 8:51 \* **1:21** Ro 8:38-39;  
 14:7-9; Ga 2:19-20; Fil 1:11,15; Col 2:6-3:11; Fil 3:7 \* **1:22** Mt 3:8;  
 Ro 1:13; Ga 3:10; 5:22; Mr 14:6; Stg 2:14-26 \* **1:23** Ro 6:8; 2Co  
 4:14; 13:4-5; 1Ts 4:14; 5:9-10; Jn 12:26 \* **1:25** Mt 8:10; Hch 3:16;  
 Ro 1:8; 1Co 2:5; Ga 2:16; 1Ti 1:2; He 4:2; Jud 3 \* **1:26** 1Co 15:58;  
 Ro 16:7; Ef 2:6; 1P 5:14 \* **1:27** Hch 23:1; 1Co 16:13; Ga 5:1; Fil 4:1;  
 Ef 6:13-17; 2Ts 2:15; Jn 11:52; 1Ti 3:9; 4:1,6; 5:8; 6:10,21

yamii hatse' pa' qi lawak pa' Dios. Qa ekheweli't in nite' lenijiweyilik'i qa jutsiqaxijek in lamihii hatse' pa' witi'a'x nite' yili'ij. Ha'ne witi'a'x nite' yili'ij ta'lets pa' Intata.\* <sup>29</sup> Qe ekheweli't nite' ewi'He in l'estiyi'ij qu'nte' eqeku'yi'it ha' Cristo qe l'estiyi'ij iye qu' aats'e'elij pe' wekwek qe ta'lets in hijayani't.\* <sup>30</sup> Qu' aats'e'elij pe' wekwek hik qu' lunye'je' ka' hats le'tsweni'lij, kakha'an hane'ej menjiit l'impie'e'elijkii iye in yijunye'jkii.

## 2

### *Pa' nite' witiwqiye'jji' qa pa' Cristo in qiji'.*

<sup>1</sup> Lenikfe'li'lets ha' Cristo in jiyakaktin, qa jiyisimetsin iye pa' leqsu'unka'x inij, qa jiyisu'unkeninijji' iye in ewi't ju'uniji' qe ta'lets in na'l inijji' pa' Espiritu Santo, qa jiyoksi'wenkeninij iye in qi in jiwet-su'un qa jineq'elet wetju't iye.\* <sup>2</sup> Qa hik ta'hijupi' otspohetij pa' witi'a'xi'mkii qu' aqsiilijkii qu' ewi'le'le pa'qu' aqjamtikineyejeyi'itkii, qu' ewi't ni'iliji' qu' mewet-su'uni't, qa qu' ewi't ni'iliji' pa'qu' umti'it qu' le'wise'.\* <sup>3</sup> Hasu'uj pa'qu' netqethenju' qa na'aj weniwqinhet iye. Hasu'uj meniwwqinheti't yijat'ij week ewitei ekheweli't aqsiilijkii qu' hik lunye'je' qu' lees qitse'ji' pekhewepe' qa akha'le qa nite' e'qiye'ji'.\* <sup>4</sup> Hasu'uj pa'qu' lakha' ye'le lete'm

\* **1:28** 1Co 16:9; Mt 7:13; Ro 9:22; Hch 4:12; 2Co 7:10; He 5:9

\* **1:29** Mr 11:24; Jn 3:16; Hch 10:43; Ro 10:9; 1P 1:8-10 \* **2:1** Ro 5:8; 15:30; 2Ts 2:16; 1Jn 3:16; 4:9-10,16; 1Co 12:13; 2Co 13:13; Ef 4:3; Col 3:12 \* **2:2** Ro 12:16; 15:5; 2Co 13:11; Fil 4:2; 2Ts 1:3; 1Jn 3:16; Jn 11:52 \* **2:3** Ro 2:8; Ga 5:26; Col 3:12; Fil 3:8; 4:7; 1P 2:13

qu' natjamtihilij letets pe'ye' week yijat'ij qu' nijamti'ijets.\* <sup>5</sup> Pe' aqjamtikineyejeyi'ikii hik lunyejeje' pa' laqjamtikineye'jkii ha' Jesucristo. <sup>6</sup> Lakha' in hik luk'etaxji' pa' Dios qa nite'le weniwqinhetij aka'an.\* <sup>7</sup> Lakha' yiwejin pa'aj pa' luk'etaxji' ma' qa hik lunye'j qu' witqejkunenek'e. In te'wenhetii hik lunye'j ene' week jukhew.\* <sup>8</sup> Qa in te'wenhetii in hik lunye'j ene' week jukhew, qa lakha'le qa nite' yisu'un qu' neniwqinhetji'. Lakha' tek'eenetsha pa' Intata yamijii in wa'm, yamijii in wa'mjipha'm pe' cruz.\* <sup>9</sup> Qa hik ta'hijupi' pa' Intata in qi in yiwqinhetji' hakha'an ma' qa tisij pa' witi week t'anipji' pe' witiyits.\* <sup>10</sup> Hats'inha qu' netpiikaxtii ka' hii Jesús qa *week nonokok'enju'kii (Is 45:23)* na' wa'sji' qa ha'ne week sehe' epji' qa pa' te'weiju' ha'ne sehe' epji'.\* <sup>11</sup> Ma' qa' week qu' nit'ijets ha' Jesucristo in hikha' week tenek'enhe'yij, qe qa' neniwqinhetji'ha pa' Intata Dios.\*

*Hik ejunyejeji't qu' analiti'tipji' ha'ne sehe' epji'.*

<sup>12</sup> Yejefets, ekheweli't nite' lili'ihij in l'ek'eni'lets, nite' iplu'hi'ii qa ha'njii't etji'teje'm qu' ek'eni'lets, les in qi in l'ek'eni'letsha hane'ej in nite' ha'ntaxi't

---

\* **2:4** Ro 15:1; 13:1; Lv 19:18; Mr 10:45; 12:31; 1Co 10:24; 13:5; Fil 2:21 \* **2:6** Is 9:6; Jn 1:1,14; 20:28; Ro 9:5; Col 1:15-16; Tit 2:13; He 1:2-13; 2P 1:1; 1Jn 4:14-15 \* **2:7** Mt 20:28; Mr 9:12; 10:45; 2Co 8:9; 13:4; Is 42:1; 53:12; Jn 1:14; Ro 8:3; Ga 4:4; 1Ti 2:5; He 2:17 \* **2:8** Lc 23:26; Fil 3:10 \* **2:9** Is 52:13; 53:12; Dn 7:14; Hch 2:32,33; 5:30,31; Ef 1:20-21; He 2:9 \* **2:10** 2Co 5:1; Ef 1:10,20; 2:6; 3:10; 6:12; He 3:1; 12:22; Mt 28:18; Ap 5:13 \* **2:11** Is 45:23; Ro 10:9; 14:11; 1Co 12:3; Lc 9:32; Jn 17:24; 2Co 3:18; 2P 3:18

etji'teje'm. Weeki'ijha pe' atawjetsi't qu' e'mehe'yi'ilijha qa' e'nijiwe'yi'liju'ha iye pakha' qu' nelini't hatse' wit'ikheyi'j yamii na' wa's\* <sup>13</sup> qe pa' Intata hikpa' t'ithayi'yi't etji' ma' qa' lisu'uni't qa' laqsi'ji'hijkii pa'qu' nisu'un. <sup>14</sup> Week pa'qu' aqsi'ji'hijkii, hasu'uj qu' ejefitenhetsi'i't qa' hasu'uj iye qu' ek'elenhetsi'i't\* <sup>15</sup> hats'inha qa' hame' pa'qu' nit'ilij ewets qu' ijanit'ik'i in hijayani't qa' hame' iye pa'qu' ul'axe' qu' na'ni't etji', ekheweli't letits pa' Intata ham leq'inyejeje' i'nji'ju' enewe' nite' yatsathen qa' ul'ets iye. Enewe'en in lenetsji'li't ekheweli't qa' hik ejunyejeji't qu' o'footeki'yi'il ha'ne sehe' epji.\* <sup>16</sup> Eni'lpha'm eke' wi'tlijei t'ejuyets pa' witi'la'x, hats'inha qu' namtaxets pa' leqe nehu ha' Cristo qa' qi qu' ye'le'wisi'imkii, qe na'l pa' weju'hij in hik lunye'j qu' qi qu' hekuma'xkii in he'yithayii.\* <sup>17</sup> Qa qu' hailanhetii hik qu' yijunye'je' na'aj wino qe wa'natsi'yipji' na'aj inqa'met testi'yij pa' Intata (sacrificio) qe ta'lets in nite' leqeku'ul ha' Yatsat'ax'inij. Qa hik ta'hijupi' in ye'le'wisi'mkii qa' hisu'un qu' e'le'sitse'jiili'mkiyek.\* <sup>18</sup> Qa hik lunye'je' ekheweli't qu' e'le'sitsi'ili'mkii qa' isu'unjiilek qu' ye'le'wisi'imkii.

*Pe' wetsjuk pekhewe' yi'fen pa' Pablo.*

<sup>19</sup> Qu' lexke'yi'ij ha' Yatsat'ax'inij Jesús qa' aje'e'l he'nukin ha'ne Timoteo, hats'inha qu' ye'le'wiseji'i'm kiyek qu' nek'imp'iy'e'taxij pa'

\* **2:12** Flm 1; Mr 1:27; Hch 16:14,32,33; Ro 6:12      \* **2:14** Jn 7:12; Hch 6:1; 1P 4:9; 1Ti 2:8      \* **2:15** Lc 1:6; 3:5; Mt 10:16; 17:17; Ro 16:19; Jud 24; Hch 2:40; 1P 2:18; Dt 32:5      \* **2:16** Lc 8:21; Jn 18:32; Hch 17:11; He 4:12; Ro 2:17; Ga 6:4; Fil 1:6,15,26      \* **2:17** Fil 1:7; Ex 25:29; Nm 28:7

ejunyejeji'l.\* 20 Ham pakhape' qu' hik lunye'je' nakha'an in yijamti'ihij eikii pa'qu' ejunyejeji'ikii, 21 qe week hekhewep woli'ikii pe' lekhwelle in yisu'un qa nite' pa' yisu'un ha' Jesucristo.\* 22 Hats lenikfe'li'lets ha'ne Timoteo in weju'hij ka' lunye'j, qe lakha' hithayiki'il ka' wit'ithayijkit t'ejuyets ke' le'sits wi'tlijei, hik lunye'j na'aj wita's in t'ithayi'yi'l na'aj latata. 23 Qa hik ta'hijupi', q'axqe qu' aje'e'l he'nukin hatse' ha'ne Timoteo qe mexe qu' heik'eni'hik'uikii pa'qu' nit'ij pe' wit'alhei. 24 Tsikfe'lets ha' Yatsat'ax'inij qu' lexke'yi'ij qa' yakhaayi'ija qu' aje'e'l natsami'l ei hatse'.\* 25 Qa hane'ej qa humti qu' mexe henpillhenin eku'n iye na' Epafrodito, yejefe'epji' ha' Yatsat'ax'inij, qi iye in yisu'un qu' netsi'fen, yi'fe ej iye in hawatlani'l pa' ul'ax, hik ha'ne ukinek'il iye, ma' qa tsi'fenij pa'qu' lunye'je'le.\* 26 Lakha' qi in neqwenkeyutaxi'l ej iye e'weeki'l qa yitawje'meten iye qe nikfe'lets in l'ie'ehij pa'aj in wanqaats'e'. 27 Qa yijaa'ija anek in wanqaats'etax, yaqaamij qu' nawa'm, qa pa' Intata qa neq'eletij qa nite' ewi'He in neq'eletij qe yakha' iye neq'eletyij iye hats'inha qa' nite' na'ni' ipji' iye pa' yikameta'xkii qu' nek'ika'me'tkii iye. 28 Qa hik ta'hijupi' in aje'e'l qu' he'nukin, hats'inha qa' i'weni'l iye ma' qa qi qu' e'le'sitsi'ili'mkii iye qa yakha' qa' nite' qi qu' yitawjemet'e. 29 E'le'sitsi'ili'mkii qu' mewetfeltaxi'm na' inejefe'epji' ha' Yatsat'ax'inij qa' iwqinheti'l iye pekhewep hik lunyejei nakha'an. 30 Qe hats yaqaamij qu' nawa'm qe ta'lets in t'ithayi'yi'm

\* 2:19 Lc 24:3; Hch 16:1; 1Ti 1:2 \* 2:21 Ro 15:1; 2Ti 3:2; 1Co 10:24; Fil 1:15 \* 2:24 Fil 1:7 \* 2:25 Fil 4:18; Mt 6:8



ha' Cristo, lakha' nite' naiłewek qe ta'lets in yisu'un qu' naqsi'j ye'mijkii ka' ekheweli'ł nite' e'weju'li'lij qu' aqsi'ji'ł ye'mijkii.\*

### 3

#### *Pablo qa tetfelik'i.*

<sup>1</sup> Ewi'Hi'ij yejefets, e'le'sitsi'ili'mkii in ta'lets ha' Yatsat'ax'inij. Yakha' leke' iye qu' ewi'lij qu' hika' iye ka' hayiits hika', nite' hudenij, qa ekheweli'ł qa les le'wisek qu' epi'ye'etik'i iye qe qa' les mat-janitheni'ł.\* <sup>2</sup> Jeli'liju'ł hekhewe' hik lunyejei nuna-jits, qa uł'ets iye maestros. Jeli'liju'ł iye hekhewe'en qe yisu'un iye ka' nite' yijaa'ija circuncisión qe in yiwu'mtax łaxpa's qa nite'le yijayaanija pa' Intata.\* <sup>3</sup> Qe inekhewel na'ł ine'm pa' yijaa'ija in circuncisión qa intawjetsłeji', qe pa' Espíritu Santo in in'initji' qa hikpa' jiyamitets pa' Intata qa jintewqinhet qa je'le'sitsi'imkii iye in yatsat'ets'inij ha' Jesucristo. Inekhewel nite' jiwetjunti'ijets ha'ne i'nese'n qu' jinamii pa' Intata.\* <sup>4</sup> Yakha' iye leke'tax qu' haqsiijkii qu' hetjunti'ijets ha'ne yese'n (circuncisión) qu' hiwqinhet pa' Intata qa leste qek haqsiijtaxijkiiha aka'an. <sup>5</sup> Yiwu'm łammi's ł'aj łoso' (circuncisión) in hats ocho (8) leqe nełutsfik'i, hik aka' yinifeny'e'j. Yakha' Israel leile'. Yakha' hata'lets pe' ława'mhitsik'i ta'lets pa' Benjamin'ik'i. Yakha' ham hami'ik'ui in ye'hebreo'ija.\* Qa in

\* **2:30** Mr 14:6; 2Co 9:8; Ga 3:10; Stg 2:14-26 \* **3:1** Ro 12:12; 2Co 6:10; Fil 1:18 \* **3:2** 2Co 13:7 \* **3:3** Ga 6:15; 5:25; Ro 8:4; 16:7; 1Ti 3:16; Ef 2:6; Fil 1:1,15; 1P 5:14 \* **3:5** Aka' hebreo ikji' iye Israel.

t'ejuyets ka' ley, qa yakha' qa ya'fariseotax.\* <sup>6</sup> Qi in hisu'untax pa' Dios qa tsi'weihiyutaxik'i, ma' qa hanawitjita'xju' hekhewe' yijayan ha' Jesús qe humtitax qu' net'ejuyiju't ha' Jesús pa' Dios. Qa in t'ejuyets ka' ley, qa yakha' qa hik yijunye'j qu' hatsa'then.\* <sup>7</sup> Qa week ekewe' humtitax qu' natsaxinenij hatse', qa hane'ej qa hats tsikfe'lets in ham weju'li'ij qe ta'lets in wa'm yifi pa'aj ha' Cristo. <sup>8</sup> Qa nite' uja'xle ekewe'en qe weekji' iye in hats ham weju'li'ij qe ta'lets ka' ham yafits'e' in ham lunye'ji'iju't kakha'an in tsikfe'lets ha' Yat-sat'axyij Jesucristo. Hikha' ta'lets in hats ham weju'li'ij eke' weekji', qa hane'ej qa hats hik yeqjunyejeyij qu' yeqel'iliye' qe ta'lets in tsikfe'lets ha' Cristo hik aka' les weju'lij yijat'ij qa t'anipji' eke' weekji'.\* <sup>9</sup> Hane'ej qa hats ha'nji'teje'm hakha'an. Qa hats tsikfe'lets in ham ye'm pa' yatsathen in haqsi'jtaxijkii ke' t'ejuyets ka' ley, qe pa' yatsathen in na'l ye'm ta'lets yijat'ij pa' nite' yeqekuye'jij ha' Cristo. Pa' yatsathen ta'lets pa' In-tata qa jintesti'yij qu' nite' jinteqekuye' ha' Cristo.\* <sup>10</sup> Ma' qa hane'ej qa hisu'un qu' les netsikfeeletsha hakha'an qa hisu'un iye qu' les netsikfeeletsha iye pa' qi let'unha'x qe in hats wa'mtax qa ila'xle iye. Qa hisu'un iye qu' hakijets in qi in yaats'e'ej kekhe'we' wekwek qa' namli'ijii qu' hawa'm in

---

\* **3:5** Gn 17:12,25; 21:4; Lv 12:3; Lc 1:59; 2:21; Ro 9:6; Sal 68:27; Hch 5:34; 22:3; Ga 1:14; 5:4 \* **3:6** Hch 22:2-5; 26:9-11; 1Co 15:9; 1Ti 1:13; 2Ti 3:12; Ro 3:21; 7:9-10; 9:31; 10:2,4-5; Ga 1:13; 2:21; 3:21; Lc 1:6 \* **3:8** Jn 17:3; 2Co 4:6; Ga 4:8-9; Fil 1:15; 2:3; Col 2:2; 1Jn 4:8; 1P 3:1 \* **3:9** Ro 3:22; 10:4,5; Ga 2:21; He 11:7

hunya'jek lakha' in yamhi'ijii in wa'm,\* <sup>11</sup> hats'inha qa' leke'ye' qu' natsamets pa' lihijii hatse' pe' hats naxtaxju'. <sup>12</sup> Hane'ej nite' leke' qu' hit'ijets qu' hats week haqsi'jijkii qa' nite' leke' iye qu' hit'ijets qu' hats hatsa'then, qa' hatsle hakti'ij qa' natsamhi'ijii qu' nasqhat'etsij kekhewe' hats tselisij ha' Jesu-cristo qu' haqsiijkii.\*

*Inekhewel wa's iniitets.*

<sup>13</sup> Yejefets, yakha' nite' hijamti'ets qu' hats week natsqhat'etsij, qe ewi'He ka' haqsiijkii: qu' hasu'uj hijamti'ets kekhewe' hats ha'yanji' le'sits haqsi'jijkii, he'nt'unhetii yijat'ij qu' natsametsji' pakha' mexe hamik'ui qu' haqsi'jijkii,\* <sup>14</sup> hats'inha qa' week natsqhat'etsij ma' qa' nana'l pa'qu' yinisit'e' qu' natsaxij pakha' leqisit'ij pa' Intata qu' natyaitaxii pekhewe' tek'enets ha' Jesucristo.\* <sup>15</sup> Qa hik ta'hijupi' inekhewel pekhewe' hats t'unitsijha, week injunyejeje' qu' ji'nt'enji' pe' inaqjamtikineyejeikii aka'an. Qa qu' nana'l pe'qu' nite' nene'ji' pe' laqjamtikineyejeikii aka'an, qa pa' Intata qa' nikfelitets pekhewe'en in nite' hik hunyejei pe' inaqjamtikineyejeikii.\* <sup>16</sup> Qa lesle le'wis qu' jintaqsi'jijkii week ewitei inekhewel pakha' luk'e' pa' hats leke' qu' jintaqsi'jijkii qa' juufte qu' net'ijaifik'i. <sup>17</sup> Yejefets, ojonketilik'i ka' yijunye'j qa' ojonketilik'i iye pekhewe' yojonketik'i aka' yijunye'j. <sup>18</sup> Qe olots pekhewe' hik hunyejei aka' hats olotsij in henfeltaxi'n qa

\* **3:10** Ro 6:5; 8:17,36; 2Co 1:5-7; 4:7-12; 12:9-10; Col 1:24; 1P 4:13; 5:1,9; Ga 6:17      \* **3:12** Jn 1:5; 12:35; Ro 9:30; 1Co 9:24; Ef 3:18

\* **3:13** Lc 9:62; 17:31      \* **3:14** Ro 16:7; Fil 1:1,15; Ef 2:6; 1P 5:14

\* **3:15** Lc 10:21

hane'ej qa' hiyeketijets iye qu' hit'ijets ma' qa hats yaq'apyijkii, in lekhwel hik lunyejei qu' l'ejuihifetsi'ij pe' leqe cruz ha' Cristo.\* <sup>19</sup> Enewe'en yamii hatse' pa' qi lawak pa' Intata. Enewe'en pakha' leqe dios pakha'an: in yisu'un pa'qu' lunye'je' eke' wekwek. Yiwqinhetji' pekhewe' leke'tax qu' niwepinhetkii in yaqsiijkii. Ewi'He in yijamti'ets pe' wekwek i'nipji' ha'ne sehe'.\* <sup>20</sup> Qa inekhwelle qa wa's iniiets hikpa' ta'lii hatse' ha' hane'ej jit'otki'ik'ui Eqilina'x, Yatsat'ax'inij Jesucristo. <sup>21</sup> Lakha' yi'nk'aihit hatse' enewe' if'iljetsits i'nesenits ma' qa' hik lunyejeye' pa' l'ese'n in qiji' qa' nit'iji' pa' let'unha'x, hikpa' let'unha'x yejeli'ui ene' week jite'wen qa pe' nite' jite'wen wekwek.\*

## 4

<sup>1</sup> Hik ta'lijupi' mattsathenketiia ha' Yatsat'ax'inij. Yejefets, ekhweli't qi in k'esu'untaxi't qu' k'eweni't. Ekhweli't ta'li't ewets iye pa' yisa'xi'mkii. Qa ekhweli't iye hik ejunyejeyi't pa'qu' yinisit'e'.\*

*Pablo yisu'un qu' le'sitse' wetju't pe' wetsjuk efuts.*

<sup>2</sup> K'iyinijets ke' Evodia qa kekhe' iye Sintique qu' yape ewi't na'niji' iye qu' witjefekiyi'ipji' iye ha' Yatsat'ax'inij. <sup>3</sup> Qa akha', le'wis yithayife, k'iyinij ewets qu' iftits'ets enewe' efuts qe hik enewe' iye qi in ikifikii in t'ithayii in henfel ke' le'sits wi'tlji

\* **3:18** Lc 23:26; 1Co 1:17; Ga 6:12      \* **3:19** Lc 14:10; Jn 5:41,44; 8:50,54; 12:43; Ro 9:4; 1Co 11:15; 2Co 6:8; 1Ts 2:6      \* **3:21** 1P 5:4; 1Co 6:13; 1Jn 3:2      \* **4:1** Ap 12:1; Ro 14:4; 1Co 16:13; Fil 1:27; 2:2

qa ha' Clementeji'ij iye qa hekhewep. Enewe'en qi in tsi'fenij ka' haqsi'jijkii. Pe' hiyits hats i'nji'teje'm pa' witfaakanek t'ejuyets pa' witi'la'x nite' yili'ij. <sup>4</sup> Hasu'uj ili'ilij qu' e'le'sitsi'ili'mkii in ta'lets ha' Yatsat'ax'inij. Ewi'hij iye qu' hit'ij. Hasu'uj ili'ilij qu' e'le'sitsi'ili'mkii. <sup>5</sup> Les le'wis qu' mowo'olii qu' week nenikfe'lets in l'ineqsu'uni'l. Pa' Yatsat'ax'inij hats met.\* <sup>6</sup> Hasu'uj pa'qu' natawje'meten. Qa qu' natawje'meten pe'ye', qa' iyiniha pa' Intata qa' iyinjets iye pa'qu' hame'em qa' itjiijetspha'm iye le'wisij. <sup>7</sup> Ma' qa pa' Intata qa' nelisij pa' wit'ikesimeya'x, hikpa' wit'ikesimeya'x ham pa'qu' nenikfe'letsha. Pa' wit'ikesimeya'x qa' nejelets pa' atawe'j qa pa' aqjamtikineye'jkii iye qe hijayan ha' Jesucristo.\* <sup>8</sup> Hatse', ewi'hi'ij yejefets, ewi'he qu' ijamti'ilets pa' yijaa'ija, ewi'he qu' ijamti'ilets qu' le'wise' pa'qu' ejunyejeyi'il, ewi'he qu' ijamti'ilets pa' yatsathen, ewi'he qu' ijamti'ilets pekhewe' wekwek hamitsji' pa'qu' u'axe', ewi'he qu' ijamti'ilets pekhewe' le'wis in jit'ekumets, ewi'he qu' ijamti'ilets pakha' qu' ninikfe'l in le'wis wekwek i'nli'i pakhape', qu' nana'l pakhape' iye qu' ne'weju'hij pe'ye' i'nli'i pa'qu' ne'weju'hij qu' jintefel qa hikpa' qu' ijamti'ilets iye.\* <sup>9</sup> Kekhewe' k'ikfelitilets qa l'eku'mi'li' qa ke' lespi'ye'elij qa le'tsweni'hij iye, hik kekhe' iye aqsii'ijjkii qa pa' Intata hikpa' ta'lets pa' wit'ikesimeya'x qu' na'ni'l ejupkii.\*

\* **4:5** 1Co 16:22; Fil 1:6; He 10:24-25; Stg 5:8; Ap 1:7; 3:11; 22:20

\* **4:7** Ro 16:7; Fil 1:1,15; 2:3; Ef 2:6; 1P 5:14 \* **4:8** Jn 8:14; 1Ti 3:8,11; 5:22; Tit 2:2,5; Ro 1:17; 2Co 7:11; 11:2; Stg 3:17; 1P 2:9; 3:2; 1Jn 3:3; 2P 1:3,5 \* **4:9** Jud 3

*Pablo qa wetfeliji'm pekhewe'en in qi in yi'fen.*

<sup>10</sup> Qi in ye'le'wisi'mkii qe ta'lets pa' Yatsat'ax'inij in hats lijamti'ityiikii iye qa letsifeni'f. Yijaa'ija in leneqjunu'taxi'lyij qa jutsitaxle qu' ewi'li'ik'i qu' etsi'feni'f.\* <sup>11</sup> In hit'ij aka'an nite' ikji' qu' hisu'un qu' qi qu' heifenhetii qe hats tsitjo'le'ej in hi'weju'lenij na'aj na'l ye'm. <sup>12</sup> Yakha' tsikfe'lets pa'n lunye'j qu' jina'nji' pa' witf'iljetsi' qa tsikfe'lets iye ka' lunye'j qu' ham hame' ine'm. Yakha' hats tsitjo'le'ej pa'qu' lunye'je' qu' nanam yiwets, week ekewe'en hi'weju'lenij. In k'ilin qa hi'weju'lenij qa lunye'j ji'ij iye in k'iyipkun hi'weju'lenij iye.\* <sup>13</sup> Yakha' week yeke' qe pa' Cristo tsit'unhet.\* <sup>14</sup> Qa hatsle weju'lij ekheweli'f in lenekilijup week na'aj yijunye'jkii. <sup>15</sup> Qa ekheweli'f lenikfe'li'lets Filipos leitets, in i'nk'a lepi'ye'elik'i eke' le'sits wi'tlijei in henfeli' ha' witset Filipos qa ink'ale in hats hakik'ui ha' sehe' Macedonia, qa ham pe'qu' uja'xe' inefetsipji' pa' Intata qu' netsi'fenij pe'ye' i'nhi'i qu' l'astaye', qa ekheweli'f qa u'ja'xhi'it in l'inqekenitijyiikii ekewe'en.\* <sup>16</sup> Qa hik lunye'j iye in mexe ha'ni' ha' witset Tesalónica hikha' i'nji' iye ha' sehe' Macedonia qa na'l iye ke' l'inqekeni'lyijiiikii l'astai qu' etsi'feni'f.\* <sup>17</sup> In hit'ij aka'an nite' ikji' qu' qi qu' hisu'un qu' eshishi'itijikii pe'ye', ewi'fhe in hisu'un qu' les net'ijaifik'i pekhewe' hats na'li'f e'm na' wa'sji'.\* <sup>18</sup> Week heyesti'yij kekhewe' l'inqekeni'lyijii tenke'kinenilij ha' Epafrodito qa mexe

\* **4:10** Fil 1:5; 2Co 8:1-2; 11:9      \* **4:12** 1Co 15:58      \* **4:13** 2Co 12:9; Ef 3:16; Col 1:11; 1Ti 1:12; 2Ti 4:17      \* **4:15** Fil 1:1,5; Hch 16:9  
\* **4:16** Hch 17:1; Mt 6:8      \* **4:17** Mt 3:8; Ro 1:13; Ga 5:22

na'l ene' ya'maneyij. Kekhewe' f'inqekeni'lyijii hik lunye'j qu' ewjisiyi'im pa' Intata na'aj testi'yij (ofrenda), ma' qa yisu'unija.\* 19 Qa hik ta'hijupi' pa' yeqe Dios qu' nelisi'hij week pa'qu' hami'il e'm qe ham f'aka'the'ye' pe' lewekwekits qu' nelisihijkii qe hijayani't ha' Jesucristo.\* 20 Pa' Intata Dios jitewqinhetji'ha ene' week lahatsiyij. Hik aka' yijat'ij qu' lunye'je' (Amén).\*

*Pablo qa wetfel.*

21 Hewetfelii week hekhewe' hats yatsat'etsij ha' Jesucristo. Qa enewe' i'nyijup inejefetsipji' ha' Cristo wetfeli't ei iye. 22 Qa week hekhewep iye inejefetsipji' ha' Cristo wetfeli't ei iye, qa hik lunyejei iye in wetfeli't ei ne' i'ni' ne' lets'i' na' qi wittata César.\* 23 Pa' leqi'fenkeye'j ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo qu' na'ni't ejupkii. Amén.\*

---

\* **4:18** Fil 1:5; 2:25; He 13:21      \* **4:19** Mt 27:46; Ro 1:8; Fil 1:8

\* **4:20** 1Ts 1:3; 3:11,13; Ga 1:4,5; 1Ti 1:17; 2Ti 4:18; He 13:21; Ro 11:36; Ap 22:21      \* **4:22** Mt 22:17; Lc 20:22; Fil 1:7      \* **4:23** Ro 1:9

**INTATA LE'LIJEI**  
**New Testament in Maka**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Maka

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---



PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
9c3673e4-2b93-51ec-8ba3-aac5c1cd65b0